

## **АУТЕНТИЧНЫЕ ВИДЕОМАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ НАПРАВЛЕНИЯ «НЕФТЕГАЗОВОЕ ДЕЛО»**

*И.Ю. Суханова<sup>1</sup>, Т.А. Филоненко<sup>2</sup>*

Самарский государственный технический университет  
443100, г. Самара, ул. Молодогвардейская, 244

<sup>1</sup>E-mail: irina\_pt2000@mail.ru

<sup>2</sup>E-mail: taf76@yandex.ru

*Рассматривается проблема выбора и использования аутентичных видеофильмов на занятиях по английскому языку студентов неязыковых вузов. Авторами подчеркивается необходимость интегрированного подхода к преподаванию иностранного языка для специальных целей и разрабатывается концепция создания учебного пособия по дисциплине «Иностранный язык» для студентов нефтетехнологических специальностей на материале видеофильма, использование которого позволяет решить ряд важных педагогических задач. Публикация затрагивает теоретический и прикладной аспекты.*

**Ключевые слова:** *английский для специальных целей, межкультурная компетенция, межкультурная коммуникация.*

Современная профессиональная деятельность специалиста нефтегазового профиля требует новых подходов к организации обучения студентов в вузе, создания гибких систем образования, обеспечивающих высокое качество профессиональной подготовки. Это связано прежде всего с высокой значимостью нефтегазовой отрасли в экономике любого государства. На поиски и освоение нефтегазовых месторождений тратятся огромные финансовые и материальные ресурсы, разработкой новейших технологий занимаются лучшие ученые. В результате престиж специалистов в области геологии и геофизики нефти и газа, бурения скважин и нефтедобычи, проектирования и сооружения нефтепроводов, нефтегазопереработки и нефтехимии, защиты окружающей среды необычайно высок. Этим объясняется и значительное число высших учебных заведений, осуществляющих в настоящее время подготовку специалистов различного профиля и уровней для нефтегазового производства, и стремление многих молодых людей во всем мире получить высшее образование нефтегазового профиля [3, 11].

Согласно федеральным государственным образовательным стандартам высшего профессионального образования, современный специалист должен понимать многообразие социальных, культурных, этнических, религиозных ценностей и различий, форм современной культуры, средств и способов культурной коммуникации, владеть одним из иностранных языков на уровне, достаточном для изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности, а также для осуществления контактов.

В то же время существующая методика обучения иностранному языку в России и ее регионах не всегда в полной мере отвечает современным требованиям и иногда не мо-

---

*Ирина Юрьевна Суханова*, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки».

*Татьяна Александровна Филоненко*, кандидат филологических наук, доцент кафедры «Иностранные языки».

жет удовлетворить потребности регионального рынка труда. Одной из причин этого положения является отсутствие ориентации большинства отечественных учебников, теории и методики преподавания на современные международные стандарты. Следует отметить также, что в настоящее время обучение иностранному языку в большинстве технических вузов проводится на 1-м и 2-м курсах, когда студенты только начинают знакомиться со своей будущей профессией и имеют только начальные знания по специальности, поэтому преподавателям приходится заниматься не развитием языковых и речевых навыков, а объяснять значение технических терминов. Обучение иностранному языку ограничивается заучиванием общетехнических терминов и чтением научно-технических текстов по специальности. По данным Г.Н. Аксеновой [1], обследовавшей свыше 200 периферийных вузов и столько же техникумов, их выпускники могут читать литературу со словарем по специальности, воспроизводят заученные бытовые темы, но с трудом излагают свои мысли на иностранном языке. Кроме того, практика показывает, что большинство студентов технических вузов перестают практиковаться в иностранном языке по окончании курса обучения иностранным языкам и теряют ранее полученные языковые навыки и умения [2]. В результате, поступив в магистратуру или аспирантуру, где изучение языка проводится на более высоком профессиональном уровне, или поступив на работу, специалисты с подобной подготовкой сталкиваются с трудностями в осуществлении профессиональных контактов.

Кроме того, современными педагогами отмечается необходимость интегрированного подхода к преподаванию иностранного языка для специальных целей (ESP), подчеркивается взаимозависимость между владением специальностью и способностью студента к техническому переводу [14].

На наш взгляд, необходим новый, современный подход к содержанию, методам, средствам обучения, деятельности преподавателя и обучающегося, характеру их взаимоотношений, взглядам на знания, обучение, мотивацию. Современные специалисты, вне зависимости от сферы деятельности, должны обладать навыками профессионального общения, знать организационную структуру делового мира, нормы делового этикета.

Достижению этой цели может служить использование различных мультимедийных средств и видеофильмов [15]. Это способствует реализации важного требования коммуникативной методики – создать условия для изучения не только языка, но и иноязычной действительности. Видеофильмы отличаются аутентичностью, информативной насыщенностью, концентрацией языковых средств.

Основной целью нашего исследования является разработка концепции создания учебного пособия по дисциплине «Иностранный язык» для студентов нефтетехнологических специальностей на материале видеофильма. Достижение этой цели позволит также решить ряд важнейших педагогических задач.

Следует отметить, что мы столкнулись с объективными трудностями при выборе аутентичного видеофильма для работы со студентами одного из самых динамично развивающихся факультетов нашего университета – нефтетехнологического. Фильмы, связанные с нефтегазовой тематикой, часто являются зрелищными боевиками («Армагеддон»), но не несут валидной лексической наполненности и не могут быть полноценно использованы на уроках иностранного языка. Некоторые фильмы («Сириана», «Черное золото») затрагивают политические, национально-этнические аспекты, содержат большое количество сцен насилия и сниженную лексику, что также не отвечает учебным целям. Целью любого преподавателя является формирование толерантной личности, и этот аспект необходимо учитывать при выборе материала.

Таким образом, после долгих поисков наш выбор пал на художественный фильм *Promised Land* («Земля обетованная») с хорошим, умным и психологически тонким сюжетом. Фильм вышел в кинопрокат в 2012 году. Картина американского режиссера Гас Ван Сента была создана при участии Мэтта Деймона, который выступил соавтором, со-продюсером, а также снялся в главной роли. Мотивами для этих действий послужило то, что Мэтт Деймон активно выступает в пользу антифрекингового движения и выражает презрение в адрес людей, губящих нашу планету ради собственного обогащения. Мэтт Деймон предстает перед зрителем в роли Стива Батлера – состоявшегося предпринимчивого сотрудника крупной компании, профилем которой является добыча природного газа методом фрекинга. При использовании этого метода очень сильно страдает окружающая среда, в воду попадают вредные примеси, что, естественно, приводит к ухудшению здоровья жителей города и экологической катастрофе. Стив Батлер получает задание от фирмы и вместе со своей напарницей Сью Томасон едет в небольшой городок МакКинли штата Пенсильвания. Его задача – получение согласия на открытие работ по добыче газа на землях, принадлежащих городку, который находится в затаянном финансовом кризисе. Корпоративный агент Стив Батлер и его партнер Сью Томсон пытаются извлечь выгоду из бедственного положения маленького городка, но у города находятся свои защитники. Благородство, настоящая дружба, человеческий долг перед природой выступают против мира бизнеса, где во главу угла ставятся прибыль, жадность и расчет. Эта вечная борьба с переменным успехом идет в любой стране мира, и проблемы, поднимаемые данным художественным фильмом, невероятно актуальны и насущно стоят в жизни каждого из нас [13].

Фильм насыщен как общетехнической, так и узкопрофессиональной лексикой, необходимой для освоения студентами направления 131000 «Нефтегазовое дело» (профили «Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки», «Эксплуатация и обслуживание объектов добычи нефти», «Эксплуатация и обслуживание объектов добычи газа, газоконденсата и подземных хранилищ», «Бурение нефтяных и газовых скважин»), направления 241000 «Энерго- и ресурсосберегающие процессы в химической технологии, нефтехимии и биотехнологии» (профиль «Охрана окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов»), специальностей 130101 «Прикладная геология» и 131201 «Физические процессы горного или нефтегазового производства».

Работа с этим фильмом – не первый опыт создания серьезных учебных пособий на материале художественных кинолент. На счету авторов статьи такие книги, как *Play the movie* («Современный английский язык на материале видеофильмов «Шрек», «Шрек-2») [12], *The Devil Wears Prada: Teacher's Book* («Современный деловой английский на материале видеофильма») [6], *The Devil Wears Prada: Student's Book* («Современный деловой английский на материале видеофильма») [5], *Cars: Student's Book* («Современный технический английский на материале видеофильма») [7], *Cars: Teacher's Book* («Современный технический английский на материале видеофильма») [8], *Cars 2: Course Book* («Современный технический английский на материале видеофильма») [9]. С каждым новым опытом структура пособий модернизировалась и дополнялась новыми упражнениями.

Методика работы с видеофильмом *Promised Land* включает четыре этапа: разминка *Kick off*, *Before you watch*, *While you watch*, *After you watch*.

Каждый юнит открывается вводными вопросами, призванными заинтересовать студентов данной темой. Картинки и вопросы подобраны с учетом специальности и будущей профессии студентов. Эти вопросы можно обсуждать как со всей группой, так и в маленьких подгруппах.

## KICK OFF

1. <http://blog10top.net/top-15-samyx-udivitelnyx-faktov>

<http://ganbox.ru/a-vy-znali/odna-kaplya-nefti-unichtozhaet-dvadcat-pyat-litrov-vody.html>



Look at the pictures. What is it?

What are fossil fuels?

Why do we call them finite (non-renewable)?

Where do we use oil (gas)?

В ходе разминки выявляется уровень владения общепрофессиональной лексикой и вводятся новые слова.

2. Look at pictures a-b. They each have something to do with the oil and gas industry. Match the words with the correct pictures.

natural gas \_\_ research \_\_

a.



b.



[http://www.evollution.com/distance\\_online\\_learning/audio-discussing-the-mission-and-values-of-research-universities/](http://www.evollution.com/distance_online_learning/audio-discussing-the-mission-and-values-of-research-universities/)

<http://lenpenzo.com/blog/id10947-100-words-on-the-big-advantages-of-natural-gas-appliances.html>

В разделе *Before you watch* вводятся и закрепляются новые слова, анализируются непривычные для обучаемых аутентичные разговорные формулы, лингвострановедческие реалии, формируется социально-психологический фон и содержательные ориентиры для дальнейшего восприятия формы и содержания кинофильма.

### 3. Match the words and phrases with their definitions.

1. natural gas	A. a <u>unit for measuring area, equal to 4,047 square meters or 4,840 square yards:</u>
2. drilling	B. a fine-grained sedimentary rock composed mostly of consolidated clay or mud
3. development	C. all operations associated with the construction of facilities to enable the production of oil and gas.
4. acre	D. an accumulation of oil and gas capable of being produced commercially
5. research	E. act of boring a hole
6. deposit	F. an arrangement granting the right to explore for and extract oil and gas and possibly related minerals.
7. shale	G. a person who oversees or directs workers or the work done by others
8. well	H. a <u>detailed study of a subject, especially in order to discover (new) information or reach a (new) understanding:</u>
9. supervisor	I. a hole drilled in the earth for the purpose of finding or producing crude oil or natural gas
10. lease	J. a combustible mixture of methane and other hydrocarbons used chiefly as a fuel and raw material found in porous geologic formations beneath the earth's surface, often in association with petroleum.

### 4. Do the crossword

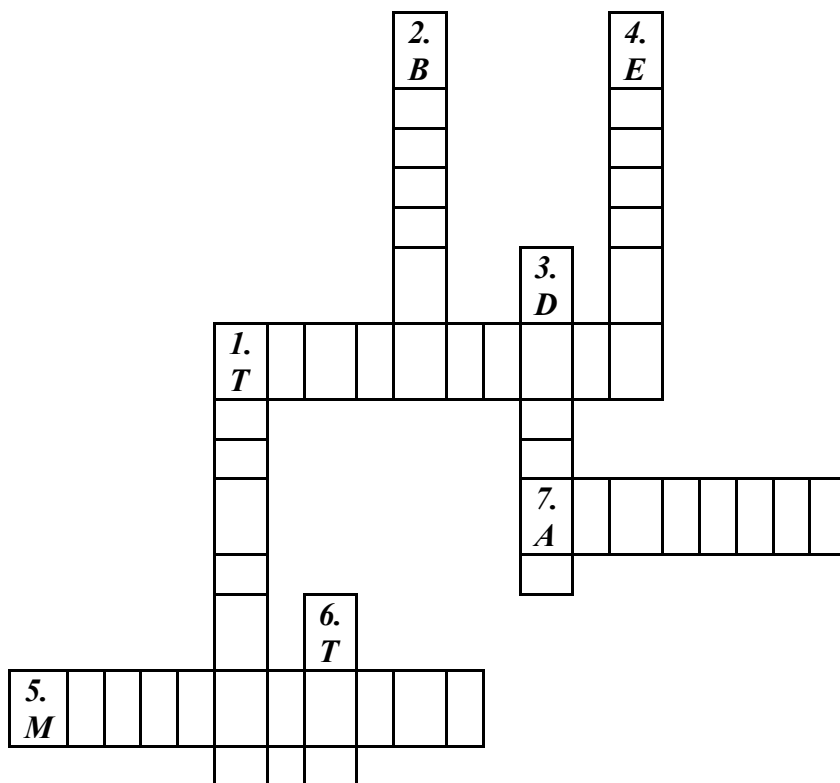
#### \*Across\*

1. The study and knowledge of the practical, especially industrial, use of scientific discoveries
2. a person who has money, property, etc. that is worth at least 1,000,000 dollars, pounds, euros, etc.
3. detailed examination of the elements or structure of something:

#### \*Down\*

1. the number 1,000,000,000,000
2. the number 1,000,000,000
3. the standard unit of money used in the US, Canada, Australia, New Zealand, and other countries

4. the system of trade and industry by which the wealth of a country is made and used  
 5. an amount of money paid to the government that is based on your income or the cost of goods or services you have bought



Далее идет упражнение на закрепление введенной ранее лексики.

**5. Complete the sentences below with the words from exercise 2.**

You want me to buy you a new car – do you think I'm a \_\_\_\_\_ or something?

Затем студенты знакомятся с лексическим справочником, который призван устранить языковые трудности восприятия кинофильма и трудностей понимания его содержания.

**UNIT VOCABULARY**

*Teterboro* – суц. геогр. Тетерборо (аэропорт в США)

*That's an oldie but a goodie* – something (or even someone) that is old but still likable

*farming community* – фермеры; сельская община; сельскохозяйственные круги

*caterpillar tractor* – гусеничный трактор

После первого просмотра фрагмента студентам предлагается выполнить ряд упражнений на понимание в разделе *While you watch*. Подобные упражнения не только помогают отрабатывать навыки аудирования и письма, но и способствуют развитию таких важных когнитивных умений, как выделение главного и второстепенного, умение сравнивать и сопоставлять, умение анализировать и т. д. Очень важно, чтобы студенты четко понимали поставленную перед ними задачу – это по-

может им правильно определить, какая информация наиболее важна для успешного выполнения задания.

Раздел *After you watch* предназначен как для аудиторной, так и для внеаудиторной работы студентов и содержит в том числе лексические упражнения, направленные на детальную проработку вокабуляра видеофрагмента.

#### 6. Match the words on the left with their Russian equivalents

<i>tax revenue</i>	<i>высокий выход продукта, высокая выработка</i>
<i>high yield</i>	<i>доход от налогов, налоговые поступления</i>
<i>ballpark</i>	<i>перепись, сбор сведений</i>
<i>delusional</i>	<i>общая, примерная или грубая оценка, примерное количество</i>
<i>tag</i>	<i>наличные деньги</i>
<i>cash</i>	<i>ярлык, этикетка, бирка</i>
<i>profit</i>	<i>акция, доля</i>
<i>share</i>	<i>прибыль, доход</i>

Восприятие художественного фильма может быть осложнено недостатком так называемых фоновых знаний. На наш взгляд, преподавателям, работающим с англоязычными видеофильмами на занятиях по иностранному языку, необходимо уделять особое внимание формированию межкультурной компетенции даже в рамках лексических упражнений.

#### 7. Find the equivalents to the English words and phrases according to their use in the film:

– **Oh, it's gross**

a) Фу, какая гадость!

b) О, какая прелесть!

c) О, как удивительно!

– **saving grace**

a) естественная грация

b) при всем уважении

c) манна небесная

Таким образом, опираясь на данные, полученные в результате изучения опыта зарубежных и отечественных педагогов, авторами была разработана концепция создания учебного пособия по дисциплине «Иностранный язык» для студентов нефте-технологических специальностей на материале художественного видеофильма.

Следует подчеркнуть важность и необходимость создания подобных работ, так как наряду с многообразием учебных видеоматериалов наблюдается явный дефицит учебно-методических разработок именно к художественным видеофильмам. Очевидным достоинством последних является сила впечатления и эмоционального воздействия на студентов, поэтому основное внимание должно быть направлено на формирование личностного отношения к увиденному. Успешное достижение такой цели возможно лишь, во-первых, при систематическом показе видеофильмов, а во-вторых, при методически организованной демонстрации. Кинофильм в преподавании иностранного языка используется для обучения говорению, аудированию, создания динамической наглядности в процессе обучения и практики иноязычного общения, создания ситуаций такого общения на учебном занятии и формирования аудио-

визуальной сферы изучения иностранного языка [4]. На наш взгляд, в процессе использования описываемого видеокурса решается ряд педагогических задач, часто не разрешаемых в ходе использования традиционных учебных материалов:

- адаптация к аутентичной языковой среде;
- формирование у обучающихся живого зрительного образа страны и общества изучаемого языка;
- моделирование языковой среды;
- ориентация в социокультурных маркерах аутентичной языковой среды и социокультурных характеристиках людей;
- прогнозирование возможных социокультурных помех в условиях межкультурного общения и способы их устранения [10].

Многие предприятия нефтегазовой отрасли в Самарском регионе выходят на международный уровень. Идет процесс создания совместных предприятий, в нашем городе появляются иностранные инженеры-нефтяники. Владение иностранным языком необходимо будущим специалистам нефтегазовой отрасли в их научной и практической деятельности, общении с зарубежными партнерами, для получения информации, самообразования и профессионального роста, участия в международных конференциях, заграничных стажировках.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Аксенова Г.Н.* Интенсификация учебного процесса по иностранным языкам в неязыковом вузе. – Уфа: Башк. гос. ун-т, 1985. – 184 с.
2. *Апухтина Н.Н.* О некоторых вопросах профессионально ориентированного обучения иностранному языку в технических высших учебных заведениях по горным и геологическим специальностям // Современные тенденции в обучении иностранным языкам межкультурной коммуникации // Материалы Международной заочной научно-практической конференции. – Электросталь: Новый гуманитарный институт, 2011. – С. 11-13.
3. *Владимиров А.И., Жуков Ю.С., Симакова Е.Ю.* Газпром. Национальное достояние. – М.: ИРЦ Газпром, 2002. – 264 с.
4. *Мирошниченко Н.А.* Использование мультимедийных технологий в обучении иностранным языкам // Инновации и подготовка научных кадров высшей квалификации в Республике Беларусь и за рубежом: Материалы международной научно-практической конференции / Под ред. И.В. Войтова. – Минск: ГУ «БелИСА», 2008. – 316 с.
5. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* The Devil Wears Prada: Student's Book: Учеб.-метод. пособие. – Самара: Самар. гос. техн.ун-т, 2010. – 68 с.
6. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* The Devil Wears Prada: Teacher's Book: Учеб.-метод. пособие. – Самара: Самар. гос. техн.ун-т, 2010. – 72 с.
7. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* Cars: Student's Book (Тачки: книга для студента): Современный технический английский на материале видеофильма. – Самара: Изд-во СамГТУ, 2011. – 112 с.
8. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* Cars: Teacher's Book (Тачки: книга для преподавателя): Современный технический английский на материале видеофильма. – Самара: Изд-во СамГТУ, 2011. – 117 с.
9. *Суханова И.Ю., Филоненко Т.А.* Cars: Course Book: Современный технический английский на материале видеофильма. – Самара: Изд-во СамГТУ, 2012. – 133 с.
10. *Титова С.В.* Проблема адекватной визуализации информации в преподавании иностранных языков // Вестник МГУ. Сер.19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2006. – № 3. – С. 14-23.
11. *Титушина Н.В.* Профессиональное развитие студентов вузов нефтегазовой отрасли: дисс. ... канд. пед. наук: С.-Петербург. гос. ун-т ГПС МЧС России. – М., 2008. – 174 с.



12. *Филоненко Т.А.* Play the movie (Смотрим фильм): Современный английский язык на материале видеофильмов «Шрек», «Шрек-2». – Самара: Изд-во МИР, 2009. – 59 с.
13. <http://kiniska.com/drama/2338-zemlya-obetovannaya.html>
14. *Hatam A.H. and Shafiei S.* The evaluation of the effectiveness of ESP courses in enhancing technical translation proficiency: a case study of ESP course for mechanical engineering students, *English Language Teaching*, Vol. 5, № 5, pp. 68-79, May 2012.
15. *Hossain Md.J.* ESP needs analysis for engineering students: a learner centered approach, *Presidency University*, Vol. 2, № 2, pp. 16-26, July 2013.

Поступила в редакцию 27.02.2014;  
в окончательном варианте 01.04.2014

UDC 372.881.111.1

## **ESL STUDENTS` TOLERANCE DEVELOPMENT**

***I.U. Sukhanova<sup>1</sup>, T.A. Filonenko<sup>2</sup>***

Samara State Technical University  
244, Molodogvardeiskaya Str., Samara, 443100

<sup>1</sup> E-mail: [irina\\_pt2000@mail.ru](mailto:irina_pt2000@mail.ru)

<sup>2</sup> E-mail: [taf76@yandex.ru](mailto:taf76@yandex.ru)

*This article is devoted to the problem of using authentic videos with ESL students. The authors emphasize that nowadays all sciences and technologies are interrelated. We have developed the cross-cultural material based course-books concept and consider them extremely significant from the point of view of main pedagogical goals achievement. The conclusions are proved by theoretical and practical studies.*

**Key words:** *ESP, cross-cultural competence, cross-cultural communication.*

Original article submitted 27.02.2014;  
revision submitted 01.04.2014

---

*Irina Y. Sukhanova* (PhD), Associate professor, the department of foreign languages.  
*Tatiana A. Filonenko* (PhD), Associate professor, the department of foreign languages.

УДК 378

## **ДИАГНОСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ ВУЗА С ПОМОЩЬЮ ВЕКТОРНОГО МОДЕЛИРОВАНИЯ**

***В.П. Сухинин, М.В. Горшенина***

Самарский государственный технический университет, филиал в г. Сызрани  
446001, г. Сызрань, ул. Советская, 45  
E-mail: [kaf.piuss@yandex.ru](mailto:kaf.piuss@yandex.ru)

*Понятие «образовательная среда» является важной характеристикой образовательного процесса. Представлена диагностика образовательной среды вуза с помощью ме-*

---

*Валентин Павлович Сухинин*, доктор педагогических наук, профессор, проректор по управлению филиалом Самарского государственного технического университета.  
*Маргарита Владимировна Горшенина*, кандидат педагогических наук, доцент, зав. кафедрой «Педагогика и управление социальными системами».